

STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 2.08

"Chapter Eight: The Mind Flayer"

Un improbabile eroe si fa avanti quando uno sviluppo mortale mette in isolamento l'Hawkins Lab, intrappolando Will e molti altri all'interno.

Scritto da:
The Duffer Brothers

Regia di:
The Duffer Brothers

Data della diffusione:
27.10.2017



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



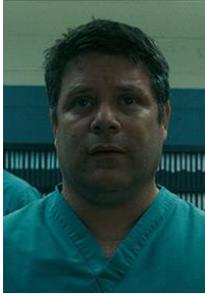
SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.



SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membri del cast

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Will Chase	...	Neil Hargrove
Helen Abell	...	Radar Tech
Brian Brightman	...	M.P. Guard #1
Kristopher Charles	...	M.P. Guard #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove

STRANGER
— THINGS —

1
00:00:32 --> 00:00:33
Santo cielo.

2
00:00:51 --> 00:00:53
È policarbonato. Non può passare.

3
00:01:02 --> 00:01:04
Gesù, Giuseppe e Maria.

4
00:01:12 --> 00:01:14
È sicuro che il vetro reggerà?

5
00:01:17 --> 00:01:18
Ma che diavolo...

6
00:01:18 --> 00:01:20
- Ormai è tardi.
- Cosa?

7
00:01:20 --> 00:01:22
È troppo tardi!

8
00:01:23 --> 00:01:24
Che succede?

9
00:01:24 --> 00:01:25
Siamo sotto attacco.

10
00:01:25 --> 00:01:27
Che succede laggiù?

11
00:01:35 --> 00:01:37
Fermo. Di qua.

12
00:01:56 --> 00:01:57

Dobbiamo addormentare Will.

13

00:01:57 --> 00:01:59

- Cosa?

- È una spia. Se lui sa dove siamo,

14

00:01:59 --> 00:02:01

- lo sa il mostro ombra.

- Mente!

15

00:02:01 --> 00:02:03

Ha ucciso quei soldati.

Ucciderà anche noi!

16

00:02:03 --> 00:02:07

Sta mentendo!

17

00:02:16 --> 00:02:17

Cazzo!

18

00:02:18 --> 00:02:19

Stanno sparando!

19

00:02:19 --> 00:02:21

Sta mentendo!

20

00:02:21 --> 00:02:25

Va bene, Will, ascolta. Sai chi sono io?

21

00:02:27 --> 00:02:29

Sei...

22

00:02:30 --> 00:02:32

Sei... mia mamma.

23

00:02:36 --> 00:02:37

Tienilo fermo.

24

00:02:38 --> 00:02:41
No! Lasciami!

25

00:02:41 --> 00:02:43
- Lasciami!
- Mi dispiace.

26

00:02:43 --> 00:02:46
- Mi dispiace.
- Lasciami!

27

00:02:48 --> 00:02:50
- Lasciami!
- Tranquillo.

28

00:03:03 --> 00:03:05
Dobbiamo andare.

29

00:03:15 --> 00:03:17
Forza!

30

00:03:23 --> 00:03:24
Oh, mio Dio.

31

00:03:40 --> 00:03:42
Oh, mio Dio.

32

00:03:58 --> 00:04:00
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

33

00:04:48 --> 00:04:53
CAPITOLO OTTO
IL MIND FLAYER

34

00:05:20 --> 00:05:21
Ragazzi, siamo a casa.

35
00:05:23 --> 00:05:23
Ragazzi?

36
00:05:24 --> 00:05:25
C'è nessuno?

37
00:05:26 --> 00:05:27
Max?

38
00:06:10 --> 00:06:11
Billy?

39
00:06:11 --> 00:06:13
Sono un po' occupato, Susan.

40
00:06:13 --> 00:06:16
Apri la porta. Subito.

41
00:06:25 --> 00:06:26
Che succede?

42
00:06:26 --> 00:06:27
Perché non ce lo dici tu?

43
00:06:27 --> 00:06:29
Perché non lo so.

44
00:06:29 --> 00:06:31
- Non troviamo Maxine.
- La finestra è aperta.

45
00:06:33 --> 00:06:35
- Dov'è?

- Non lo so.

46

00:06:35 --> 00:06:37

Non lo sai?

47

00:06:37 --> 00:06:40

Sentite, di sicuro
sarà andata alla sala giochi.

48

00:06:40 --> 00:06:42

Starà bene.

49

00:06:42 --> 00:06:44

Dovevi badare a lei.

50

00:06:44 --> 00:06:46

Lo so, papà. Lo stavo facendo.

51

00:06:46 --> 00:06:50

Ma eravate in ritardo di tre ore
e io ho un appuntamento.

52

00:06:51 --> 00:06:52

Mi dispiace, ok?

53

00:06:52 --> 00:06:55

Per questo ti guardavi allo specchio
come una checca

54

00:06:56 --> 00:06:57

anziché badare a Max?

55

00:06:57 --> 00:07:00

Ho badato a lei tutta la settimana, papà.

56

00:07:00 --> 00:07:02

Se vuole scappare, è un problema suo.

57

00:07:03 --> 00:07:06

Ha 13 anni.

Non le serve un baby-sitter a tempo pieno.

58

00:07:06 --> 00:07:08

E non è mia sorella!

59

00:07:13 --> 00:07:15

Che avevamo detto?

60

00:07:25 --> 00:07:27

Rispetto e responsabilità.

61

00:07:27 --> 00:07:29

Esatto.

62

00:07:29 --> 00:07:32

Adesso, chiedi scusa a Susan.

63

00:07:38 --> 00:07:40

Scusa, Susan.

64

00:07:40 --> 00:07:41

Va tutto bene, Neil...

65

00:07:41 --> 00:07:45

No, non va tutto bene.

Questo comportamento non va bene.

66

00:07:47 --> 00:07:48

Ma la pagherà per questo.

67

00:07:50 --> 00:07:54

Chiamerà la puttarella

che doveva vedere stasera

68

00:07:54 --> 00:07:55
e annullerà l'appuntamento.

69

00:07:56 --> 00:07:59
E poi andrà a cercare sua sorella.

70

00:08:00 --> 00:08:05
Da bravo fratello rispettoso qual è.

71

00:08:06 --> 00:08:08
Non è vero, Billy?

72

00:08:12 --> 00:08:13
Sì, signore.

73

00:08:16 --> 00:08:17
Scusa, non ti ho sentito.

74

00:08:20 --> 00:08:22
Sì, signore.

75

00:08:24 --> 00:08:25
Trova Max.

76

00:08:36 --> 00:08:37
Sicuro che fosse Dart?

77

00:08:37 --> 00:08:40
Sì. Aveva quella roba gialla sul sedere.

78

00:08:40 --> 00:08:44
- Era piccolo due giorni fa.
- Ha già cambiato muta tre volte.

79

00:08:44 --> 00:08:46

- Multa?

- Muta.

80

00:08:46 --> 00:08:48

Ha cambiato pelle per crescere,
come le falene.

81

00:08:48 --> 00:08:50

E quando la cambierà di nuovo?

82

00:08:50 --> 00:08:51

Presto.

83

00:08:51 --> 00:08:54

Quando lo farà,
sarà cresciuto del tutto o quasi.

84

00:08:54 --> 00:08:55

E anche i suoi amici.

85

00:08:55 --> 00:08:57

Sì, e non mangerà solo gatti.

86

00:08:57 --> 00:08:58

Gatti?

87

00:08:59 --> 00:09:02

- Ha mangiato un gatto?

- No, cosa? No...

88

00:09:02 --> 00:09:03

Ma che dici? Ha mangiato Mews.

89

00:09:03 --> 00:09:06

Chi è Mews?

90

00:09:06 --> 00:09:07
- La gatta di Dustin.
- Steve!

91

00:09:07 --> 00:09:08
Lo sapevo! L'hai tenuto!

92

00:09:11 --> 00:09:13
No, io...

93

00:09:14 --> 00:09:15
Gli mancavo. Voleva tornare a casa.

94

00:09:15 --> 00:09:18
- Stronzate!
- Non sapevo fosse un Demogorgone.

95

00:09:18 --> 00:09:20
- Quindi lo ammetti?
- Che importa? Dobbiamo andare.

96

00:09:20 --> 00:09:24
A me importa! Hai messo a rischio
il gruppo! Hai infranto le regole!

97

00:09:24 --> 00:09:26
- Anche tu!
- Cosa?

98

00:09:26 --> 00:09:28
Hai detto la verità a un'estranea!

99

00:09:28 --> 00:09:29
Un'estranea?

100

00:09:29 --> 00:09:31
Volevi farlo anche tu!

101
00:09:31 --> 00:09:33
Sì, ma non l'ho fatto, Lucas, ok?

102
00:09:34 --> 00:09:37
Entrambi abbiamo infranto le regole.
Ora siamo pari.

103
00:09:37 --> 00:09:40
No! Non siamo pari. Non provarci nemmeno.

104
00:09:40 --> 00:09:42
Il tuo stupido animaletto
poteva mangiarci per cena!

105
00:09:42 --> 00:09:44
- Non è stata colpa mia!
- Ragazzi?

106
00:09:44 --> 00:09:45
Non voleva mangiarci.

107
00:09:45 --> 00:09:47
Quindi è tornato per un saluto?

108
00:09:47 --> 00:09:48
Ragazzi!

109
00:09:54 --> 00:09:57
No. Ragazzi, perché andate
incontro al rumore?

110
00:09:57 --> 00:09:59
Ehilà?

111
00:10:00 --> 00:10:02
Ehilà? Cazzo.

112
00:10:17 --> 00:10:19
Non lo vedo.

113
00:10:26 --> 00:10:27
È il laboratorio.

114
00:10:29 --> 00:10:31
Stavano tornando a casa.

115
00:10:40 --> 00:10:44
Bene. Noi siamo qui
e questa è l'uscita più vicina.

116
00:10:44 --> 00:10:47
Ma anche se dovessimo arrivarci,
non possiamo uscire.

117
00:10:47 --> 00:10:49
- In che senso?
- Serrature a prova di guasto.

118
00:10:49 --> 00:10:50
A prova di guasto?

119
00:10:50 --> 00:10:52
Con i blackout, l'edificio viene isolato.

120
00:10:52 --> 00:10:54
Non può essere sbloccato?

121
00:10:54 --> 00:10:56
Con un computer sì,
ma resettando gli interruttori.

122
00:10:56 --> 00:10:58
- Dove sono?
- Nel seminterrato,

123
00:10:59 --> 00:11:00
tre piani giù.

124
00:11:01 --> 00:11:02
Ehi, dove vai?

125
00:11:02 --> 00:11:03
A resettare gli interruttori.

126
00:11:03 --> 00:11:04
E poi?

127
00:11:04 --> 00:11:05
Poi usciamo da qui.

128
00:11:05 --> 00:11:07
No, torna la corrente.

129
00:11:07 --> 00:11:10
Se vuoi sbloccare le porte,
devi riavviare il sistema

130
00:11:10 --> 00:11:13
e poi bypassare
i codici di sicurezza manualmente.

131
00:11:14 --> 00:11:15
Va bene, come si fa?

132
00:11:15 --> 00:11:18
È impossibile.

A meno che non conosci il BASIC.

133

00:11:18 --> 00:11:19
Non so cosa voglia dire.

134

00:11:19 --> 00:11:21
- È un linguaggio di programmazione.
- Insegnamelo.

135

00:11:22 --> 00:11:24
Vuoi che ti insegni anche il francese?

136

00:11:24 --> 00:11:25
O il tedesco?

137

00:11:26 --> 00:11:28
E lei, dottore? Conosce il BASIC?

138

00:11:31 --> 00:11:33
Va bene, ci penso io.

139

00:11:34 --> 00:11:36
- Ci penso io.
- No.

140

00:11:38 --> 00:11:39
Va tutto bene.

141

00:11:44 --> 00:11:48
Andrà tutto bene.
Ricorda, Bob Newby, supereroe.

142

00:11:59 --> 00:12:01
Prendi il suo walkie-talkie.

143

00:12:07 --> 00:12:09

Sai come usarla?

144

00:12:14 --> 00:12:19
Sicura inserita. Sicura tolta.
Punta. Premi.

145

00:12:20 --> 00:12:22
Punto e premo. Va bene. Semplice.

146

00:12:23 --> 00:12:27
Se dovesse succedere qualcosa,
torna subito qui.

147

00:12:27 --> 00:12:28
Torno subito qui. Ascolta.

148

00:12:29 --> 00:12:33
Non aspettarmi.
Non appena apro quelle porte...

149

00:12:33 --> 00:12:35
- Li porto fuori.
- D'accordo?

150

00:12:35 --> 00:12:36
Te lo prometto.

151

00:12:37 --> 00:12:39
Bene... Ci sentiamo.

152

00:12:53 --> 00:12:54
Perché le luci sono spente?

153

00:12:55 --> 00:12:56
Forse è chiuso.

154

00:12:56 --> 00:12:58
E la sicurezza non fa il turno?

155
00:12:58 --> 00:12:59
Non credo proprio.

156
00:13:00 --> 00:13:02
APERTO

157
00:13:06 --> 00:13:07
Non funziona?

158
00:13:07 --> 00:13:09
No! Non c'è corrente.

159
00:13:10 --> 00:13:12
- Jonathan?
- Che c'è?

160
00:13:15 --> 00:13:17
Credo ci sia qualcosa nei boschi.

161
00:13:18 --> 00:13:20
Nancy, aspetta.

162
00:13:22 --> 00:13:23
C'è nessuno?

163
00:13:25 --> 00:13:26
Chi c'è?

164
00:13:32 --> 00:13:34
- Steve?
- Steve?

165
00:13:34 --> 00:13:35

- Nancy?
- Jonathan?

166
00:13:35 --> 00:13:37
Che ci fai qui?

167
00:13:37 --> 00:13:38
Che ci fai tu qui?

168
00:13:38 --> 00:13:40
Stiamo cercando Mike e Will.

169
00:13:40 --> 00:13:41
Non sono lì, vero?

170
00:13:41 --> 00:13:44
- Non sappiamo.
- Perché?

171
00:14:22 --> 00:14:23
Mantieni la calma, Bob.

172
00:14:24 --> 00:14:25
Forza.

173
00:14:35 --> 00:14:36
Oh, Dio.

174
00:14:54 --> 00:14:56
GENERATORE PRINCIPALE

175
00:14:56 --> 00:14:59
Bene, ci siamo.

176
00:15:13 --> 00:15:14
Ce l'ha fatta.

177

00:15:18 --> 00:15:20
- Non abbiamo visto Will...
- Non lo vedo da...

178

00:15:20 --> 00:15:21
La corrente è tornata.

179

00:15:32 --> 00:15:34
- Fai provare me.
- Aspetta...

180

00:15:34 --> 00:15:36
Fai provare me, Jonathan!

181

00:15:40 --> 00:15:42
- Sì.
- Porca puttana! Sai che c'è?

182

00:15:44 --> 00:15:46
Bob, ci sente?

183

00:15:46 --> 00:15:48
Forte e chiaro, dottore. Voi mi sentite?

184

00:15:48 --> 00:15:49
La sentiamo bene.

185

00:15:49 --> 00:15:51
Datemi un minuto.

186

00:15:57 --> 00:15:58
Avanti.

187

00:16:04 --> 00:16:05
Apriti, sesamo.

188
00:16:09 --> 00:16:09
È aperta.

189
00:16:11 --> 00:16:12
Bene.

190
00:16:15 --> 00:16:17
Ehi! Ce l'ho fatta!

191
00:16:21 --> 00:16:22
Semplice.

192
00:16:23 --> 00:16:25
Il bastardo ce l'ha fatta.

193
00:16:25 --> 00:16:26
Bene, ci vediamo fuori.

194
00:16:27 --> 00:16:28
Ben fatto.

195
00:16:29 --> 00:16:31
- Un attimo, capo.
- Che succede?

196
00:16:31 --> 00:16:33
Le scale a ovest non sono più libere.

197
00:16:34 --> 00:16:37
- Che succede?
- Abbiamo compagnia.

198
00:16:38 --> 00:16:40
- Dove?
- Nelle scale a ovest.

199

00:16:40 --> 00:16:41
Ho un'idea.

200

00:16:46 --> 00:16:47
Che sta facendo?

201

00:16:48 --> 00:16:51
Bene. E splash.

202

00:16:58 --> 00:17:01
Bene. Ha funzionato.

203

00:17:01 --> 00:17:02
Adesso esca di lì.

204

00:17:02 --> 00:17:04
Forza!

205

00:17:09 --> 00:17:11
Un attimo, capo?

206

00:17:11 --> 00:17:12
- Che c'è?
- Prenda questo.

207

00:17:13 --> 00:17:15
- Lei che fa?
- Se ci fossero sorprese, glielo dirò.

208

00:17:15 --> 00:17:17
Vada!

209

00:17:38 --> 00:17:40
Forza, Bob.

210
00:17:42 --> 00:17:43
Bob?

211
00:17:44 --> 00:17:45
Sì?

212
00:17:45 --> 00:17:47
- La guido io, ok?
- C'è qualche problema?

213
00:17:47 --> 00:17:50
No, ma sta diventando
un po' affollato quassù

214
00:17:50 --> 00:17:52
e dobbiamo procedere piano.

215
00:17:54 --> 00:17:56
Inizi a camminare.

216
00:17:59 --> 00:18:00
Bene.

217
00:18:05 --> 00:18:07
Adesso, la prossima a destra.

218
00:18:11 --> 00:18:14
Continui pure...

219
00:18:20 --> 00:18:21
Sì fermi!

220
00:18:23 --> 00:18:24
Che succede?

221

00:18:28 --> 00:18:31
Bob, c'è una porta sulla sinistra.
La vede?

222
00:18:32 --> 00:18:33
Sì.

223
00:18:34 --> 00:18:36
- È un ripostiglio.
- Ok.

224
00:18:37 --> 00:18:39
- Deve entrarci.
- Cosa?

225
00:18:40 --> 00:18:43
Subito! Entri nel ripostiglio.

226
00:19:20 --> 00:19:22
Cristo.

227
00:19:24 --> 00:19:26
Come va, Bob? Tutto bene?

228
00:19:28 --> 00:19:29
Sì.

229
00:19:31 --> 00:19:33
Ha via libera
fino all'ingresso principale.

230
00:19:36 --> 00:19:37
Può farcela, ok?

231
00:19:38 --> 00:19:40
È quasi libero, d'accordo, Bob?

232
00:20:18 --> 00:20:20
Corra!

233
00:20:37 --> 00:20:38
Bob!

234
00:21:24 --> 00:21:25
Corri!

235
00:21:30 --> 00:21:32
Andiamo!

236
00:21:32 --> 00:21:33
Bob!

237
00:21:40 --> 00:21:42
- Cos'è successo?
- No!

238
00:21:44 --> 00:21:46
È morto!

239
00:21:49 --> 00:21:51
Forza! Salite su!

240
00:21:53 --> 00:21:54
Forza!

241
00:22:02 --> 00:22:03
Ragazzi?

242
00:22:07 --> 00:22:09
- Attenzione.
- State indietro!

243

00:22:13 --> 00:22:13
Andiamo.

244
00:22:14 --> 00:22:16
- Forza!
- Andiamo.

245
00:22:16 --> 00:22:17
- Presto!
- Via!

246
00:22:17 --> 00:22:19
- Forza, andiamo!
- Dentro!

247
00:22:20 --> 00:22:22
Andiamo!

248
00:22:56 --> 00:22:58
Ehi, sono io.

249
00:22:59 --> 00:23:00
Scusami.

250
00:23:03 --> 00:23:06
Scusa se non ero lì. Avrei dovuto esserci.

251
00:23:06 --> 00:23:08
Dr. Sam Owens.

252
00:23:09 --> 00:23:11
Non so quanti siano!

253
00:23:12 --> 00:23:14
Non so quanti siano ancora vivi!

254

00:23:15 --> 00:23:18
Sono io la polizia! Comandante Hopper!

255
00:23:19 --> 00:23:23
Sì, il numero che le ho dato. 6767...

256
00:23:23 --> 00:23:24
Io resto qui.

257
00:23:28 --> 00:23:30
Non le hanno creduto, vero?

258
00:23:31 --> 00:23:32
Vedremo.

259
00:23:32 --> 00:23:36
"Vedremo"? Non possiamo restarcene qui
con quegli affari a piede libero!

260
00:23:36 --> 00:23:39
Restiamo qui e aspettiamo i rinforzi.

261
00:25:10 --> 00:25:13
Sapevate che Bob era il fondatore
del club audiovisivo?

262
00:25:14 --> 00:25:15
Davvero?

263
00:25:16 --> 00:25:18
Ha fatto una petizione per aprirlo.

264
00:25:19 --> 00:25:21
Poi ha raccolto i fondi
per l'attrezzatura.

265

00:25:22 --> 00:25:24
Il sig. Clarke ha imparato tutto da lui.

266
00:25:25 --> 00:25:26
Fantastico, vero?

267
00:25:27 --> 00:25:28
- Sì.
- Sì.

268
00:25:31 --> 00:25:32
Non può essere morto invano.

269
00:25:33 --> 00:25:34
Cosa vuoi fare, Mike?

270
00:25:34 --> 00:25:35
Il capo ha ragione.

271
00:25:35 --> 00:25:37
Non possiamo fermare
i Demo-cani da soli.

272
00:25:37 --> 00:25:38
Demo-cani?

273
00:25:40 --> 00:25:42
Cani Demogorgoni.

274
00:25:44 --> 00:25:45
Demo-cani.

275
00:25:45 --> 00:25:46
È un nome composto.

276
00:25:46 --> 00:25:48

È un gioco di parole...

277

00:25:52 --> 00:25:54
- Ci fosse stato solo Dart...
- Ma ora c'è un esercito.

278

00:25:54 --> 00:25:56
- Esatto.
- Il suo esercito.

279

00:25:57 --> 00:25:58
Che vuoi dire?

280

00:25:59 --> 00:26:00
Il suo esercito.

281

00:26:01 --> 00:26:04
Forse, se fermiamo lui,
fermiamo anche il suo esercito.

282

00:26:09 --> 00:26:09
Il mostro ombra.

283

00:26:10 --> 00:26:11
Ha preso Will sul campo.

284

00:26:11 --> 00:26:13
Il dottore ha detto che l'ha infettato
come un virus.

285

00:26:13 --> 00:26:16
E il virus lo connette ai tunnel?

286

00:26:16 --> 00:26:18
Ai tunnel, ai mostri,
al Sottosopra, a tutto.

287

00:26:18 --> 00:26:20
Rallenta.

288

00:26:20 --> 00:26:22
Il mostro ombra è dentro ogni cosa.

289

00:26:22 --> 00:26:25
E se i tralci provano dolore,
lo prova anche Will.

290

00:26:25 --> 00:26:26
E anche Dart.

291

00:26:26 --> 00:26:28
Sì. Come ci ha detto il sig. Clarke.

292

00:26:28 --> 00:26:29
- La mente ad alveare.
- Cosa?

293

00:26:29 --> 00:26:32
Un'intelligenza collettiva.
È un super organismo.

294

00:26:32 --> 00:26:33
E questo controlla tutto.

295

00:26:34 --> 00:26:35
È il cervello.

296

00:26:35 --> 00:26:36
Come il Mind Flayer.

297

00:26:38 --> 00:26:40
- Che cosa?
- Cosa?

298

00:26:42 --> 00:26:43
Il Mind Flayer.

299

00:26:44 --> 00:26:45
Che diavolo è?

300

00:26:45 --> 00:26:46
Un mostro di una dimensione ignota.

301

00:26:47 --> 00:26:49
È così antico da non sapere
quale sia la sua vera casa.

302

00:26:49 --> 00:26:51
Schiavizza le razze di altre dimensioni

303

00:26:51 --> 00:26:54
e controlla il loro cervello
con poteri psionici ultrasviluppati.

304

00:26:55 --> 00:26:58
Oh, mio Dio, ma non è vero.
È un gioco per bambini.

305

00:26:58 --> 00:27:00
No, è un manuale. E non è per bambini.

306

00:27:00 --> 00:27:02
Se lei non sa
qualcosa che noi non sappiamo,

307

00:27:03 --> 00:27:04
è la metafora migliore...

308

00:27:04 --> 00:27:05

Analogia.

309

00:27:05 --> 00:27:07

Analogia? È questo che ti preoccupa?

310

00:27:07 --> 00:27:11

Va bene. Un'analogia
per capire cos'è quest'affare.

311

00:27:11 --> 00:27:13

Ok, quindi questo Mind Flamer...

312

00:27:13 --> 00:27:14

Flayer. Mind Flayer.

313

00:27:15 --> 00:27:16

Cosa vuole?

314

00:27:16 --> 00:27:17

Conquistarci.

315

00:27:17 --> 00:27:19

Pensa di essere la razza superiore.

316

00:27:19 --> 00:27:20

Come i tedeschi?

317

00:27:21 --> 00:27:22

I nazisti?

318

00:27:23 --> 00:27:25

Sì, i nazisti.

319

00:27:26 --> 00:27:28

Se fossero di un'altra dimensione.

320

00:27:29 --> 00:27:33

Considera le razze come la nostra
inferiori alla sua.

321

00:27:34 --> 00:27:35

Vuole conquistare le altre dimensioni.

322

00:27:35 --> 00:27:39

Stiamo parlando
della distruzione del mondo.

323

00:27:39 --> 00:27:41

Fantastico. Davvero. Cristo!

324

00:27:42 --> 00:27:47

Se quest'affare è una sorta
di cervello che controlla tutto,

325

00:27:47 --> 00:27:49

uccidendolo...

326

00:27:49 --> 00:27:51

Uccideremmo ciò che controlla.

327

00:27:51 --> 00:27:53

- E vinceremmo.
- In teoria.

328

00:27:53 --> 00:27:56

E come lo uccidiamo?
Sparandogli con palle di fuoco?

329

00:27:56 --> 00:27:58

No. Niente palle di fuoco.

330

00:27:59 --> 00:28:01

Si evoca un esercito
di morti viventi perché...

331

00:28:01 --> 00:28:05
Perché gli zombi non hanno il cervello

332

00:28:05 --> 00:28:08
e al Mind Flayer piacciono i cervelli.

333

00:28:08 --> 00:28:11
- È solo un gioco.
- Che diavolo stiamo facendo qui?

334

00:28:11 --> 00:28:14
- Pensavo stessimo aspettando i rinforzi.
- Sì!

335

00:28:14 --> 00:28:16
Ma se venissero, come li fermerebbero?

336

00:28:16 --> 00:28:18
Non gli puoi mica sparare.

337

00:28:18 --> 00:28:20
Non puoi saperlo! Non sappiamo nulla!

338

00:28:20 --> 00:28:22
Sappiamo che ha ucciso tutti
nel laboratorio.

339

00:28:22 --> 00:28:24
E che i mostri muteranno di nuovo.

340

00:28:24 --> 00:28:28
Sappiamo che a breve i tunnel
raggiungeranno il paese.

341
00:28:28 --> 00:28:29
Hanno ragione.

342
00:28:31 --> 00:28:33
Dobbiamo ucciderlo.

343
00:28:34 --> 00:28:36
Io voglio ucciderlo.

344
00:28:37 --> 00:28:39
Anch'io, Joyce, va bene?

345
00:28:39 --> 00:28:40
Ma come facciamo?

346
00:28:40 --> 00:28:42
Non sappiamo di cosa si tratta.

347
00:28:43 --> 00:28:44
Noi no. Ma lui sì.

348
00:28:46 --> 00:28:49
Se qualcuno sa come distruggerlo, è Will.

349
00:28:49 --> 00:28:52
Sono connessi.
Conoscerà il suo punto debole.

350
00:28:52 --> 00:28:54
Pensavo non potessimo fidarci di lui.

351
00:28:54 --> 00:28:57
E che fosse una spia per il Mind Flayer.

352
00:28:58 --> 00:29:02

Sì, ma non può spiare se non sa dov'è.

353

00:29:07 --> 00:29:08

Sì, andrà bene.

354

00:29:35 --> 00:29:37

Il fatto che hai aiutato i ragazzi...

355

00:29:39 --> 00:29:42

...è una bella cosa.

356

00:29:43 --> 00:29:44

Sì.

357

00:29:45 --> 00:29:47

Quegli stronzetti sono un problema, sai?

358

00:29:48 --> 00:29:50

Credimi, lo so.

359

00:29:57 --> 00:29:59

Vediamo cosa c'è.

360

00:30:06 --> 00:30:09

Mi dispiace per Dart e tutto il resto.

361

00:30:09 --> 00:30:13

Pensavo fosse mio amico.

362

00:30:13 --> 00:30:15

Mi sbagliavo.

363

00:30:16 --> 00:30:18

Ho infranto le regole

364

00:30:18 --> 00:30:23
e se vuoi che la tua ragazza
prenda il mio posto, lo capisco.

365
00:30:23 --> 00:30:25
Non è la mia ragazza.

366
00:30:25 --> 00:30:27
Vi ho visti mano nella mano
sull'autobus, Lucas.

367
00:30:27 --> 00:30:29
Era solo spaventata.

368
00:30:29 --> 00:30:31
Forse, ma l'ho avvertita.

369
00:30:31 --> 00:30:32
Che cosa?

370
00:30:33 --> 00:30:35
La tensione.

371
00:30:46 --> 00:30:47
AMMONIACA

372
00:30:51 --> 00:30:53
Ora capisco perché Undi era il mago.

373
00:30:54 --> 00:30:55
Cosa?

374
00:30:55 --> 00:30:58
Lucas. Mi ha detto tutto di lei.

375
00:30:58 --> 00:30:59

Non avrebbe dovuto.

376

00:31:00 --> 00:31:03

E solo perché sai la verità
non vuol dire che sei nel gruppo.

377

00:31:03 --> 00:31:04

Lo sai, vero?

378

00:31:05 --> 00:31:06

Sì, lo so.

379

00:31:08 --> 00:31:12

A che vi servirebbe
una stupida zoomer nel gruppo?

380

00:31:14 --> 00:31:16

Insomma, Undi?

381

00:31:17 --> 00:31:18

Lei sì che era fantastica.

382

00:31:18 --> 00:31:21

Sì, è vero.

383

00:31:22 --> 00:31:24

Finché quell'affare non l'ha portata via.

384

00:31:25 --> 00:31:27

Com'è successo a Bob.

385

00:31:34 --> 00:31:35

Sicura che funzionerà?

386

00:31:35 --> 00:31:37

Sapeva chi ero.

387
00:31:38 --> 00:31:39
Lui è ancora lì dentro.

388
00:31:40 --> 00:31:41
Funzionerà.

389
00:31:42 --> 00:31:43
Deve funzionare.

390
00:32:33 --> 00:32:35
- Va bene, pronta?
- Sì.

391
00:33:15 --> 00:33:17
Se scopre dove siamo...

392
00:33:18 --> 00:33:20
...ci scatenerà i cani contro?

393
00:33:21 --> 00:33:24
Non ci troverà.

394
00:33:25 --> 00:33:29
Sì, ma se dovesse trovarci?

395
00:33:32 --> 00:33:34
Il Giudizio universale.

396
00:33:47 --> 00:33:50
Che cosa succede?

397
00:33:56 --> 00:33:57
Perché sono legato?

398

00:33:58 --> 00:34:01
Will, vogliamo solo parlarti.

399
00:34:01 --> 00:34:02
Non ti faremo del male.

400
00:34:02 --> 00:34:03
Dove sono?

401
00:34:05 --> 00:34:06
Lo riconosci?

402
00:34:11 --> 00:34:12
Vogliamo aiutarti.

403
00:34:12 --> 00:34:15
Ma per farlo,
dobbiamo capire come ucciderlo.

404
00:34:15 --> 00:34:16
Perché sono legato?

405
00:34:22 --> 00:34:24
Perché sono legato?

406
00:34:24 --> 00:34:29
Lasciatemi andare!

407
00:34:37 --> 00:34:40
- Lasciatemi andare!
- Tesoro, calma!

408
00:34:40 --> 00:34:42
Lasciatemi andare!

409
00:35:06 --> 00:35:09

Sai che giorno è il 22 marzo?

410

00:35:11 --> 00:35:12

È il tuo compleanno.

411

00:35:18 --> 00:35:24

Quando hai fatto otto anni, ti ho regalato
quell'enorme scatola di pastelli.

412

00:35:24 --> 00:35:25

Te lo ricordi?

413

00:35:26 --> 00:35:28

Erano 120 colori.

414

00:35:30 --> 00:35:35

E i tuoi amici ti hanno regalato
i giocattoli di Star Wars,

415

00:35:36 --> 00:35:41

ma tu volevi solo disegnare
con i tuoi nuovi colori.

416

00:35:43 --> 00:35:47

Hai disegnato una grande astronave,
ma non era di un film.

417

00:35:47 --> 00:35:49

Era la tua astronave.

418

00:35:50 --> 00:35:52

Un'astronave arcobaleno,
l'avevi chiamata così.

419

00:35:53 --> 00:35:58

E di sicuro avevi usato
tutti i colori della scatola.

420
00:36:01 --> 00:36:05
Ho portato il disegno da Melvad,

421
00:36:05 --> 00:36:11
l'ho appeso
e a tutti quelli che venivano dicevo:

422
00:36:11 --> 00:36:13
"L'ha disegnato mio figlio."

423
00:36:15 --> 00:36:16
E tu ti vergognavi così tanto.

424
00:36:20 --> 00:36:22
Ma io ne ero fiera.

425
00:36:31 --> 00:36:33
Ricordi il giorno che papà se n'è andato?

426
00:36:38 --> 00:36:41
Di notte siamo rimasti svegli
a costruire il castello Byers...

427
00:36:42 --> 00:36:44
...come l'avevi disegnato tu.

428
00:36:45 --> 00:36:49
Ci abbiamo messo tanto
perché non sapevi usare il martello.

429
00:36:52 --> 00:36:53
Non centravi mai il chiodo.

430
00:36:55 --> 00:37:00
Poi si è messo a piovere,

ma siamo rimasti comunque fuori.

431

00:37:00 --> 00:37:03

Ci siamo ammalati per una settimana.

432

00:37:03 --> 00:37:06

Ma dovevamo finirlo, vero?

433

00:37:08 --> 00:37:09

Dovevamo proprio.

434

00:37:10 --> 00:37:12

Ricordi il giorno che ci siamo conosciuti?

435

00:37:15 --> 00:37:18

Era il primo giorno di scuola materna.

436

00:37:19 --> 00:37:21

Non conoscevo nessuno.

437

00:37:22 --> 00:37:24

Non avevo amici e...

438

00:37:26 --> 00:37:32

Mi sentivo solo e avevo paura, ma...

439

00:37:34 --> 00:37:38

Ti ho visto sull'altalena
e anche tu eri da solo.

440

00:37:40 --> 00:37:41

Ti dondolavi da solo.

441

00:37:42 --> 00:37:46

Mi sono avvicinato a te e...

442
00:37:47 --> 00:37:48
Te l'ho chiesto.

443
00:37:49 --> 00:37:51
Ti ho chiesto se volessi essere mio amico.

444
00:37:53 --> 00:37:55
E tu hai detto di sì.

445
00:38:01 --> 00:38:04
È stata la cosa migliore
che abbia mai fatto.

446
00:38:10 --> 00:38:13
Will, tesoro...

447
00:38:15 --> 00:38:20
Se ci sei, ti prego, parlaci.

448
00:38:20 --> 00:38:24
Ti prego, tesoro, puoi farlo per me?

449
00:38:24 --> 00:38:27
Ti prego. Ti voglio tanto bene.

450
00:38:35 --> 00:38:36
Lasciami andare.

451
00:38:55 --> 00:38:56
Cos'è successo?

452
00:38:57 --> 00:39:01
Credo che stia parlando,
ma non con le parole.

453

00:39:04 --> 00:39:05
Che cos'è?

454

00:39:05 --> 00:39:06
Codice Morse.

455

00:39:06 --> 00:39:08
Q-U-I.

456

00:39:08 --> 00:39:09
Qui.

457

00:39:11 --> 00:39:14
Will è ancora lì. Ci sta parlando.

458

00:39:31 --> 00:39:33
Ricordi quando te l'ho fatta ascoltare?

459

00:39:33 --> 00:39:35
Mamma e papà litigavano
nella stanza accanto.

460

00:39:35 --> 00:39:37
E ti ho fatto sentire questa compilation.

461

00:39:37 --> 00:39:40
Era la prima volta che ti piaceva
della musica. Musica vera.

462

00:39:43 --> 00:39:46
Trattino, punto, trattino, punto.

463

00:39:47 --> 00:39:48
- Sì, ci sono.
- C.

464

00:39:50 --> 00:39:52
E poi il gruppo è scappato nelle fogne,

465

00:39:52 --> 00:39:56
c'erano quegli insetti enormi
e voi eravate ancora al primo livello.

466

00:39:58 --> 00:40:00
H. I.

467

00:40:00 --> 00:40:02
- Trattino, trattino.
- U.

468

00:40:02 --> 00:40:04
Poi tu hai scagliato una Nube di Nebbia
e ci hai salvati.

469

00:40:04 --> 00:40:06
Hai salvato tutto il gruppo.

470

00:40:07 --> 00:40:09
D.

471

00:40:09 --> 00:40:11
Hai visto quella bambina che piangeva

472

00:40:11 --> 00:40:13
nel recinto di sabbia.

473

00:40:13 --> 00:40:14
I.

474

00:40:14 --> 00:40:16
Le hai dato il tuo camion

475

00:40:16 --> 00:40:19
e io ti ho detto
che non potevamo comprarne un altro.

476
00:40:19 --> 00:40:20
P.

477
00:40:21 --> 00:40:22
Ma doveva averlo lei perché era triste.

478
00:40:23 --> 00:40:24
"È triste, mamma."

479
00:40:24 --> 00:40:25
O. R.

480
00:40:25 --> 00:40:27
- Ti voglio tanto bene.
- T.

481
00:40:27 --> 00:40:29
Tantissimo bene.

482
00:40:29 --> 00:40:31
A.

483
00:40:34 --> 00:40:36
"Chiudi porta."

484
00:40:39 --> 00:40:41
Cazzo.

485
00:40:50 --> 00:40:52
Pensi che l'abbia sentito?

486
00:40:52 --> 00:40:56

È solo un telefono.
Potrebbe essere ovunque. Giusto?

487

00:41:00 --> 00:41:03
Ehi. Mi senti?

488

00:41:12 --> 00:41:15
Sa dove siamo.

489

00:41:16 --> 00:41:17
Cazzo.

490

00:41:35 --> 00:41:37
Non si mette bene.

491

00:41:37 --> 00:41:39
- Stanno arrivando!
- Cosa?

492

00:41:39 --> 00:41:41
Forza.

493

00:41:41 --> 00:41:42
Dobbiamo andare.

494

00:41:44 --> 00:41:46
Forza. Andiamo.

495

00:42:04 --> 00:42:06
Ehi, allontanatevi dalle finestre!

496

00:42:09 --> 00:42:11
- Sai come usarlo?
- Cosa?

497

00:42:11 --> 00:42:13

Sai usarlo?

498

00:42:13 --> 00:42:15

Io sì.

499

00:42:24 --> 00:42:25

Dove sono?

500

00:42:25 --> 00:42:26

Dove sono?

501

00:42:39 --> 00:42:40

Che fanno?

502

00:43:24 --> 00:43:25

Porca puttana.

503

00:43:27 --> 00:43:28

È morto?

STRANGER
THINGS



8FLiX | Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS